

# Ezr

## Chapter 6

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

בְּאֵרֶיךָ בַּדְּרוֹשׁ דָּרְיוֹשׁ מֶלֶךְ אֲשֶׁר שָׁם מִטְעָם וּבְקִירוֹ בְּבַיִת סֵפֶרֶיָא דִּי גְבוּזִיא 1  
in-allora Dario il-re là ordine e-investigare nella-casa libro che in-gerusalemme  
[H0116](#) [H1868](#) [H4430](#) [H7761](#) [H2942](#) [H1240](#) [H1005](#) [H5609](#) [H1768](#) [H1596](#)  
מִהַחֲתִינִין תְּמָה בְּבַבְּלָא  
מהחתינין תמה בבבל  
[H0895](#) [H8536](#) [H5182](#)

Allora il re Dario ordinò che si facessero delle ricerche nella casa degli archivi dov'erano riposti i tesori a Babilonia;

וְהִשְׁתַּכַּח בְּאַחְמֶתָא בְּבִירְתָא דִּי בְּמִדְיָא מְדִינַתָּהּ מְגֻלָּה חֶדְהָ וְכֹן-כְּתִיב בְּגִנְזָה 2  
e-trovare in-babilonia in-castello d-ahmetha che in-midiya medinataha megula chedeha ukon-ktib b-ginzah  
[H7912](#) [H0307](#) [H1001](#) [H1768](#) [H4076](#) [H4083](#) [H4040](#) [H2298](#) [H3652](#) [H3790](#) [H1459](#)  
דְּכִרוּנָהּ: פ  
דכרונה (\*):

e nel castello d'Ahmetha, ch'è nella provincia di Media, si trovò un rotolo, nel quale stava scritto così:

בְּשָׁנָת חֶדְהָ לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ אֲשֶׁר שָׁם מִטְעָם בֵּית-אֱלֹהִים בִּירוּשָׁלַם 3  
nell'anno uno in-gerusalemme in-gerusalemme il-re il-re il-re là ordine casa dio  
[H8140](#) [H2298](#) [H3567](#) [H4430](#) [H3567](#) [H3567](#) [H4430](#) [H7761](#) [H2942](#) [H1005](#) [H0426](#) [H3390](#)  
בֵּיתָא יִתְבְּנָא אֲתֵר דִּי-דְבַחִין דְּבַחִין וְאִשׁוּהֵי מְסֻבְלִין רֹמָה אֲמִין שְׁתִּין 4  
la-casa costruire che d-bachin d-bachin uashuhei msoblin romah ammin shatin  
[H1005](#) [H1124](#) [H0870](#) [H1768](#) [H1684](#) [H1685](#) [H0787](#) [H5446](#) [H7314](#) [H0521](#) [H8361](#)  
פְּתִיחָא אֲמִין שְׁתִּין: פ  
פתחא אמין שתין  
[H6613](#) [H0521](#) [H8361](#)

"Memoria. Il primo anno del re Ciro, il re Ciro ha pubblicato quest'editto, concernente la casa di Dio a Gerusalemme: La casa sia riedificata per essere un luogo dove si offrono dei sacrifici; e le fondamenta che se ne getteranno, siano solide. Abbia sessanta cubiti d'altezza, sessanta cubiti di larghezza,

נְדָבְכִין דְּבַחִין דִּי-אֶבֶן גִּלְלִי תִלְתָּא וְנִדְבָדָּ דִּי-אֶבֶן אֶע חֶדְתָּ וְנִפְקָתָא מִן-בַּיִת 4  
ndabchin d-bachin di-eben gillai taltay uandabady di-eben aey chedta uanfakata min-bayit  
[H5073](#) [H1768](#) [H0069](#) [H1560](#) [H8532](#) [H5073](#) [H1768](#) [H0636](#) [H2323](#) [H5313](#) [H4481](#) [H1005](#)  
מֶלֶךְ תַּתִּיבָּ: מ  
il-re dare  
[H4430](#) [H3052](#)

tre ordini di blocchi di pietra e un ordine di travatura nuova; e la spesa sia pagata dalla casa reale.

מִן־ da <a href="#">H4481</a>	הִנָּקֵם uscire <a href="#">H5312</a>	נְבוּכַדְנֶצַּר Nabucodonosor <a href="#">H5020</a>	כִּי che <a href="#">H1768</a>	וְכֶסֶף e-argento <a href="#">H3702</a>	דְּהַבָּה   דְּהַבָּה   <a href="#">H1722</a>	כִּי che <a href="#">H1768</a>	אֱלֹהָיָא Dio <a href="#">H0426</a>	בֵּית־ casa <a href="#">H1005</a>	מֵאֲנִי   מֵאֲנִי   <a href="#">H3984</a>	וְאֵף e-anche <a href="#">H0638</a>	5
	כִּי che <a href="#">H1768</a>	לְהִיכְלֹא   לְהִיכְלֹא   <a href="#">H1965</a>	וְיָהָד e-andare <a href="#">H1946</a>	וְהַתִּיבּוֹן   וְהַתִּיבּוֹן   <a href="#">H8421</a>	לְבַבְלָא   לְבַבְלָא   <a href="#">H0895</a>	וְהַיְבֵל   וְהַיְבֵל   <a href="#">H2987</a>	בִּירוּשָׁלַם in-Gerusalemme <a href="#">H3390</a>	כִּי che <a href="#">H1768</a>	הַיְכָלָא il-tempio <a href="#">H1965</a>		
			ס (*) <a href="#">H0426</a>	אֱלֹהָיָא Dio <a href="#">H0426</a>	בְּבֵית nella-casa <a href="#">H1005</a>	וְתַחַת e-sotto <a href="#">H5182</a>	לְאַתְרָהּ   לְאַתְרָהּ   <a href="#">H0870</a>	בִּירוּשָׁלַם in-Gerusalemme <a href="#">H3390</a>			

E inoltre, gli utensili d'oro e d'argento della casa di Dio, che Nebucadnetsar avea tratti dal tempio di Gerusalemme e trasportati a Babilonia, siano restituiti e riportati al tempio di Gerusalemme, nel luogo dov'erano prima, e posti nella casa di Dio".

וּכְנֻתָהוֹן e-compagno <a href="#">H3675</a>	בוֹזְנַי Shetar-Boznai <a href="#">H8370</a>	שֶׁתָּר Shetar-Boznai <a href="#">H8370</a>	נְהַרָה fiume <a href="#">H5103</a>	עֵבֶר־ Heber <a href="#">H5675</a>	פְּחַת governatore <a href="#">H6347</a>	תַּתְּנַי Tattenai <a href="#">H8674</a>	כֵּעֵן ora <a href="#">H3705</a>	6	
	תַּמָּה: là <a href="#">H8536</a>	מִן־ da <a href="#">H4481</a>	הוּן essere <a href="#">H1934</a>	רְחִיקִין   רְחִיקִין   <a href="#">H7352</a>	נְהַרָה fiume <a href="#">H5103</a>	בְּעֵבֶר al-di-là-di <a href="#">H5675</a>	כִּי che <a href="#">H1768</a>	אֶפְרַסְכִּיָּא Afarsachita	

"Or dunque tu, Tattenai, governatore d'oltre il fiume, tu, Scethar-Boznai, e voi, loro colleghi d' Afarsak, che state di là dal fiume, statevene lontani da quel luogo!

בֵּית־ casa <a href="#">H1005</a>	יְהוּדִיָּא Giudei <a href="#">H3062</a>	וּלְשָׁבֵי e-anziano <a href="#">H7868</a>	יְהוּדִיָּא Giudei <a href="#">H3062</a>	פְּחַת governatore <a href="#">H6347</a>	הַדָּ questo <a href="#">H1791</a>	אֱלֹהָיָא Dio <a href="#">H0426</a>	בֵּית־ casa <a href="#">H1005</a>	לְעֵבֶדְתָּ lavoro <a href="#">H5673</a>	שָׁבִין   שָׁבִין   <a href="#">H7662</a>	7
					אַתְרָהּ:   אַתְרָהּ   <a href="#">H0870</a>	עַל־ su <a href="#">H5922</a>	יִבְנוּן costruire <a href="#">H1124</a>	הַדָּ questo <a href="#">H1791</a>	אֱלֹהָיָא Dio <a href="#">H0426</a>	

Lasciate continuare i lavori di quella casa di Dio; il governatore de' Giudei e gli anziani de' Giudei riedifichino quella casa di Dio nel sito di prima.

לְמִבְנָא costruire <a href="#">H1124</a>	אֵלֶּיךָ quelli <a href="#">H0479</a>	יְהוּדִיָּא Giudei <a href="#">H3062</a>	שָׁבִי anziano <a href="#">H7868</a>	עַם־ popolo <a href="#">H5974</a>	תַּעֲבֹדוּן fare <a href="#">H5648</a>	כִּי־ che <a href="#">H1768</a>	לְמָא   לְמָא   <a href="#">H3964</a>	טַעֲמָם ordine <a href="#">H2942</a>	שִׁים stabilire <a href="#">H7761</a>	וּמִנֵּי e-da <a href="#">H4481</a>	8
נִפְקִתָּא   נִפְקִתָּא   <a href="#">H5313</a>	אַסְפְּרָנָא con-diligenza <a href="#">H0629</a>	נְהַרָה fiume <a href="#">H5103</a>	עֵבֶר Heber <a href="#">H5675</a>	מִדַּת tassa <a href="#">H4061</a>	כִּי che <a href="#">H1768</a>	מִלְכָּא il-re <a href="#">H4430</a>	וּמִנְכֶסֶי e-beni <a href="#">H5232</a>	הַדָּ questo <a href="#">H1791</a>	אֱלֹהָיָא Dio <a href="#">H0426</a>	בֵּית־ casa <a href="#">H1005</a>	
			לְבַטְלָא: cessare <a href="#">H0989</a>	לֹא non <a href="#">H3809</a>	כִּי־ che <a href="#">H1768</a>	אֵלֶּיךָ quelli <a href="#">H0479</a>	לְגִבְרִיָּא uomini <a href="#">H1400</a>	מְתִיבָא dare <a href="#">H3052</a>	תְּהוּא essere <a href="#">H1934</a>		

E questo è l'ordine ch'io do relativamente al vostro modo di procedere verso queglii anziani de' Giudei nella ricostruzione di quella casa di Dio: le spese, detratte dalle entrate del re provenienti dai tributi d'oltre il fiume, siano puntualmente pagate a queglii uomini, affinché i lavori non siano interrotti.

9 וַיִּמְדָּה וְיָמָה חֶשְׁחֹן וּבְנֵי תוֹרִין וְדַכְרִין וְאֹמְרִין וְלַעֲלֹן לְאֵלֶּהָ שְׁמַיָּא חַנְטִין וּמְלָח  
 e-che [חשחון] e-figli-di tori [ודכרין] [ואמרין] [לעלון] a-questi cieli [חנטין] sale  
[H4101](#) [H1123](#) [H8450](#) [H1798](#) [H0563](#) [H5928](#) [H0426](#) [H8065](#) [H2591](#) [H4416](#)

חֶמֶר וּמִשְׁחָה כְּמֹאמֶר כְּהֹנֵיָא דִּי- בִּירוּשָׁלַם לְהוֹא מְתִיבָה לְהֵם וַיּוֹם  
 [חמר] [ומשח] [כמאמר] [כהנאי] די- in-Gerusalemme a-egli a-essi giorno  
[H2562](#) [H4887](#) [H3983](#) [H3549](#) [H1768](#) [H3390](#) [H1934](#) [H3052](#) [H3118](#)

בְּיוֹם דִּי- לֹא שָׁלוֹ: שְׁלוֹ: error non che nel-giorno  
[H3118](#) [H1768](#) [H3809](#) [H7960](#)

E le cose necessarie per gli olocausti all'Iddio dei cieli: vitelli, montoni, agnelli; e frumento, sale, vino, olio, siano forniti ai sacerdoti di Gerusalemme a loro richiesta, giorno per giorno e senza fallo,

10 דִּי- לְהֵוֹן מְהַקְרִבִין נִיחוּחִין לְאֵלֶּהָ שְׁמַיָּא וּמְצַלִּין וּמְצַלִּין לְחֵי מְלָכָא וּבְנוּהֵי:  
 che [מהקרבין] [ניחוחין] a-questi cieli [ומצלין] [ומצלין] לחיין [מלכא] [ובנוהי]:  
[H1768](#) [H1934](#) [H7127](#) [H5208](#) [H0426](#) [H8065](#) [H6739](#) [H2417](#) [H4430](#) [H1123](#)

affinché offrano sacrifici di odor soave all'Iddio del cielo, e preghino per la vita del re e de' suoi figliuoli.

11 וּמְנִיָּה שִׁים טַעֲם דִּי כָּל- אִנְשׁ דִּי יְהִשְׁנֵא פִתְנָמָא דְנָה יִתְנַסַּח אָע  
 e-da stabilire ordine che tutto che uomo che cambiare decreto questo [יתנסח] [אע]  
[H4481](#) [H7761](#) [H2942](#) [H1768](#) [H3606](#) [H0606](#) [H1768](#) [H8133](#) [H6600](#) [H1836](#) [H5256](#) [H0636](#)

מִן- בֵּיתָה וּזְקִירָא יִתְמַחָא עַלְהֵי וּבֵיתָה נִלוֹ וּתְעַבְדַּר עַל- דְנָה:  
 da casa [וזקירא] [יתמחא] su e-casa [נלו] [ונלו] fare su questo  
[H4481](#) [H1005](#) [H2211](#) [H4223](#) [H5922](#) [H1005](#) [H5122](#) [H5648](#) [H5922](#) [H1836](#)

E questo è pure l'ordine ch'io do: Se qualcuno contravverrà a questo decreto, si tragga dalla casa di lui una trave, la si rizzi, vi sia egli inchiodato sopra, e la sua casa, per questo motivo, diventi un letamaio.

12 וְאֵלֶּהָ דִּי שְׁכֵן שְׁמָה תְּמָה וּמְנָר כָּל- מְלֹךְ וְעַם וְדִי יִשְׁלַח יָדָה  
 e-Dio che [שכן] [שמה] [תמה] [ומנר] [כל-] [מלך] [ועם] [די] [ישלח] [ידה]  
[H0426](#) [H1768](#) [H7932](#) [H8036](#) [H8536](#) [H4049](#) [H3606](#) [H4430](#) [H5972](#) [H1768](#) [H7972](#) [H3028](#)

לְהַשְׁנִיָּה לְחַבְלָה בֵּית- אֵלֶּהָ הַדְּ דִּי בִירוּשָׁלַם אֲנָה דָרְיוֹשׁ שְׁמַת  
 cambiare [לחבלה] [בית-] [אלהא] [הד] [די] in-Gerusalemme [אנה] [דריוש] [שמת]  
[H8133](#) [H2255](#) [H1005](#) [H0426](#) [H1791](#) [H1768](#) [H3390](#) [H1868](#) [H7761](#)

טַעֲם אֶסְפְּרִנָּא יִתְעַבְדַּר: פ  
 ordine con-diligenza fare (\*)  
[H2942](#) [H0629](#) [H5648](#)

L'Iddio che ha fatto di quel luogo la dimora del suo nome, distrugga ogni re ed ogni popolo che stendesse la mano per trasgredire la mia parola, per distruggere la casa di Dio ch'è in Gerusalemme! Io, Dario, ho emanato questo decreto: sia eseguito con ogni prontezza".

13 אֲדִין תַּתְנִי פַחַת עֵבֶר נַחְרָה שְׁתַּר בּוּזְנִי וּכְנַתְהוֹן לְקַבֵּל  
 allora Tattenai governatore Heber fiume Shetar-Boznai Shetar-Boznai e-compagno perché  
[H0116](#) [H8674](#) [H6347](#) [H5675](#) [H5103](#) [H8370](#) [H8370](#) [H3675](#) [H6903](#)

דִּי- שְׁלַח דָרְיוֹשׁ מְלָכָא כְּנָמָא עֵבְרוּ: אֶסְפְּרִנָּא  
 che Shelach Dario il-re così con-diligenza fare  
[H1768](#) [H7972](#) [H1868](#) [H4430](#) [H3660](#) [H0629](#) [H5648](#)

Allora Tattenai, governatore d'oltre il fiume, Scethar-Boznai e i loro colleghi, poichè il re Dario avea così decretato, eseguirono puntualmente i suoi ordini.

14 וְשָׁבִי וְהוֹדִיָּא בְּנֵינוּ וּמְצַלְחֵינוּ בְּנֹבֵאת חֲנִי [נְבִיאָה] (נְבִיאָה) וְזַכְרִיָּה בֶרֶ-  
 figlio e-Zaccaria profeta profeta Aggeo [בְּנֹבֵאת] [וּמְצַלְחֵינוּ] costruire Giudei e-anziano  
[H1124](#) [H3062](#) [H7868](#) [H1247](#) [H5029](#) [H5029](#) [H5017](#) [H6744](#) [H1124](#)

עֲדוּא וּבְנֵי וְשִׁכְּלֹו מִן-טַעַם אֱלֹהִי יִשְׂרָאֵל וּמְטַעַם כּוֹרֶשׁ וְדָרְיוֹשׁ  
 Iddo e-suo-figlio e-completare da decreto questi Israele e-ordine e-Dario  
[H1124](#) [H5714](#) [H1124](#) [H1868](#) [H3567](#) [H2942](#) [H3479](#) [H0426](#) [H2941](#) [H4481](#)

וְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא מְלֶךְ פָּרַס:  
 e-Artaserse re Persia  
[H6540](#) [H4430](#)

E gli anziani de' Giudei tirarono innanzi e fecero progredire la fabbrica, aiutati dalle parole ispirate del profeta Aggeo, e di Zaccaria figliuolo d'Iddo. E finirono i loro lavori di costruzione secondo il comandamento dell'Iddio d'Israele, e secondo gli ordini di Ciro, di Dario e d'Artaserse, re di Persia.

15 וְשִׁצִיא בֵיתָה דְּנָה עַד יוֹם תְּלַתָּה תְּלַתָּה לַיְחַח אָדָר דִּי-הִיא שְׁנַת-שֵׁת  
 [וְשִׁצִיא] casa questo fino-a giorno [תְּלַתָּה] [לַיְחַח] [אָדָר] che ella anno Set  
[H3319](#) [H1005](#) [H1836](#) [H5705](#) [H3118](#) [H8532](#) [H3393](#) [H0144](#) [H1768](#) [H1932](#) [H8140](#) [H8353](#)

לְמַלְכוּת דְּרִיוֹשׁ מְלָכָא: פ  
 regno Dario il-re (\*)  
[H4430](#) [H1868](#) [H4437](#)

E la casa fu finita il terzo giorno del mese d'Adar, il sesto anno del regno di Dario.

16 וְעַבְדוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל כְּהֻנָּא וְלוֹיָא וְשָׂאָר בְּנֵי-גְלוּתָא חֲנֻכַּת בֵּית-אֱלֹהָא  
 e-fare figli-di Israele sacerdoti e-Leviti e-il-resto figli-di [גְלוּתָא] חֲנֻכַּת] בֵּית-] אֱלֹהָא  
[H5648](#) [H1123](#) [H3479](#) [H3549](#) [H3879](#) [H7606](#) [H1123](#) [H1547](#) [H2597](#) [H1005](#) [H0426](#)

דְּנָה בְּחֵרוֹה: בְּחֵרוֹה] questo  
[H2305](#) [H1836](#)

I figliuoli d'Israele, i sacerdoti, i Leviti e gli altri reduci dalla cattività celebrarono con gioia la dedizione di questa casa di Dio.

17 וְתִקְרְבוּ לְחֲנֻכַּת בֵּית-אֱלֹהָא דְּנָה תוֹרִין מְאָה דְּכַרְיִין מְאָתִין אַמְרִין אַרְבַּע  
 [וְתִקְרְבוּ] [לְחֲנֻכַּת] בֵּית-] אֱלֹהָא] דְּנָה] תוֹרִין] מְאָה] דְּכַרְיִין] מְאָתִין] אַמְרִין] אַרְבַּע]  
[H7127](#) [H2597](#) [H1005](#) [H0426](#) [H1836](#) [H8450](#) [H3969](#) [H1798](#) [H3969](#) [H0563](#) [H0703](#)

מְאָה וּצְפִירֵי עֵזִין [לְחֻטְיָא] (לְחֻטְיָא) עַל-כֹּל-יִשְׂרָאֵל תְּרִי-עֶשֶׂר לְמִנִּין שְׁבַטֵי  
 cento [וּצְפִירֵי] [עֵזִין] [לְחֻטְיָא] (לְחֻטְיָא) su tutto Israele [תְּרִי-] [עֶשֶׂר] [לְמִנִּין] [שְׁבַטֵי]  
[H3969](#) [H6841](#) [H5796](#) [H2409](#) [H2409](#) [H2409](#) [H3606](#) [H3479](#) [H8648](#) [H6236](#) [H4510](#) [H7625](#)

יִשְׂרָאֵל:  
 Israele  
[H3479](#)

E per la dedizione di questa casa di Dio offrirono cento giovenchi, duecento montoni quattrocento agnelli; e come sacrificio per il peccato per tutto Israele, dodici capri, secondo il numero delle tribù d'Israele.

18 וְהִקְיִמוּ כְּהֻנָּא בְּפִלְתְּהוֹן וְלוֹיָא בְּמַחְלַקְתְּהוֹן עַל-עֲבִידַת אֱלֹהָא דִּי  
 e-stabilire sacerdoti [בְּפִלְתְּהוֹן] וְלוֹיָא] [בְּמַחְלַקְתְּהוֹן] עַל-] עֲבִידַת] אֱלֹהָא] דִּי  
[H6966](#) [H3549](#) [H6392](#) [H3879](#) [H4255](#) [H5922](#) [H5673](#) [H0426](#) [H1768](#)

בִּירוּשָׁלַם כְּתָב סֵפֶר מֹשֶׁה: פ  
 in-Gerusalemme scrittura libro Mosè (\*)  
[H3792](#) [H5609](#) [H4873](#)

E stabilirono i sacerdoti secondo le loro classi, e i Leviti secondo le loro divisioni, per il servizio di Dio a Gerusalemme, come sta scritto nel libro di Mosè.

19 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-הַגּוֹלָה אֶת-הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן: e-fare figli-di esilio (\*) את- la-Pasqua in-quattro dieci mese il-primo  
[H7223](#) [H2320](#) [H6240](#) [H0702](#) [H6453](#) [H0853](#) [H1473](#)

Poi, i reduci dalla cattività celebrarono la Pasqua il quattordicesimo giorno del primo mese,

20 כִּי הִטְהַרְוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כְּאֶחָד כָּלֶם טְהוֹרִים וַיִּשְׁחָטוּ הַפֶּסַח e-sgozzare purificare poiché i-sacerdoti e-il-Leviti tutto come-uno puro  
[H6453](#) [H2889](#) [H3605](#) [H0259](#) [H3881](#) [H3548](#) [H2891](#)

לְכֹל-בְּנֵי הַגּוֹלָה וְלְאֶחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם: a-tutto figli-di esilio e-fratello i-sacerdoti e-a-essi  
[H1992](#) [H3548](#) [H0251](#) [H1473](#) [H3605](#)

poiché i sacerdoti e i Leviti s'erano purificati come se non fossero stati che un sol uomo; tutti erano puri; e immolarono la Pasqua per tutti i reduci dalla cattività, per i sacerdoti loro fratelli, e per loro stessi.

21 וַיֹּאכְלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הַשָּׁבִים מִן-הַגּוֹלָה וְכֹל מִטְמְאָתָא גוֹיִם הָאָרֶץ e-mangiare figli-di Israele tornare esilio e-tutto separare nazione il-paese  
[H0776](#) [H2932](#) [H0914](#) [H3605](#) [H1473](#) [H7725](#) [H3478](#) [H0398](#)

אֲלֵהֶם לְדַרְשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: verso cercare a-l'Eterno Dio Israele  
[H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1875](#) [H0413](#)

Così i figliuoli d'Israele ch'eran tornati dalla cattività e tutti quelli che s'eran separati dall'impurità della gente del paese e che s'unirono a loro per cercare l'Eterno, l'Iddio d'Israele, mangiarono la Pasqua.

22 וַיַּעֲשׂוּ חַג-מִצּוֹת אַזְזִימִים שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה וְכִי שִׂמְחָה יְהוָה וְהִסֵּב e-fare festa azzimi sette giorni gioia l'Eterno rallegrarsi  
[H5437](#) [H3068](#) [H8055](#) [H8057](#) [H3117](#) [H7651](#) [H4682](#) [H2282](#)

לֵב מִלְּדָ-אֲשׁוּר עָלֵיהֶם לְחַזֵּק בְּמַלְאכַת בֵּית-הָאֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: cuore re Assiria su rafforzare opera casa il-Dio Dio Israele  
[H3478](#) [H0430](#) [H0430](#) [H4399](#) [H3027](#) [H2388](#) [H0804](#) [H4428](#)

פ  
 (\*)

E celebrarono con gioia la festa degli azzimi per sette giorni, perché l'Eterno li avea rallegrati, e avea piegato in lor favore il cuore del re d'Assiria, in modo da fortificare le loro mani nell'opera della casa di Dio, dell'Iddio d'Israele.